COMUNE DI VICENZA

ELEZIONI DEL CONSIGLIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI STRANIERI EXTRACOMUNITARI E APOLIDI RESIDENTI A VICENZA DEL 14 FEBBRAIO 2016

IL SINDACO

Visto il "*Regolamento del consiglio delle cittadine e dei cittadini stranieri extracomunitari e apolidi del comune di Vicenza*" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 53 del 17.11.2014;
Visto che in data 9.12.2015 sono state indette le elezioni *del Consiglio delle cittadine e dei cittadini stranieri extracomunitari e apolidi del comune di Vicenza*" per il giorno di domenica 14 febbraio 2016;
Richiamato l'art.23 del Regolamento citato il quale prevede che la disciplina di dettaglio delle suddette elezioni sia stabilita con ordinanza del Sindaco ;
Visto il verbale della Commissione elettorale del 26 novembre 2015 con cui è stato approvato il contenuto della disciplina di dettaglio;

DISPONE

di approvare la Disciplina di dettaglio per lo svolgimento delle elezioni del Consiglio delle cittadine e dei cittadini stranieri extracomunitari ed apolidi residenti a Vicenza di domenica 14 febbraio 2016 come da documento allegato anche in lingua inglese e francese.

Ogni famiglia di elettori riceverà una lettera che la informerà sulle elezioni, le modalità di voto e il seggio presso cui votare.

Dalla Residenza Municipale, lì 22 DIC. 2015

IL SINDACO
Achille Variati

ELEZIONI DEL 1° CONSIGLIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI EXTRACOMUNITARI E APOLIDI DEL COMUNE DI VICENZA DI DOMENICA 14 FEBBRAIO 2016

Disciplina di dettaglio

Articolo 1 - Svolgimento elezioni

Le votazioni per le elezioni dei componenti del Consiglio si svolgono dalle ore 9.00 alle ore 19.00. Lo scrutinio inizia subito dopo la chiusura della votazione e deve concludersi entro le 24.00 del 14.02.2016. I seggi dovranno essere costituiti alle ore 7.00 del 14 febbraio 2016.

Articolo 2 – Seggi elettorali

Sono individuati n.6 seggi:

a) Seggio n. 1 presso il "Forum Center " in Piazza Biade, 26 per gli elettori residenti nelle circoscrizioni 1 e 2;
b) Seggi nn. 2-3-4 presso Villa Tacchi in Viale della Pace, 89, per gli elettori residenti nelle circoscrizioni 3 - 4 - 5 ;
c) Seggi nn.5 e 6 a Villa Lattes in Via Thaon di Revel,44 per gli elettori residenti nelle circoscrizioni 6 e 7.

Gli elettori saranno ripartiti nei diversi seggi in base alla residenza ed alla consistenza numerica.
Le liste degli elettori di ciascun seggio saranno in stretto ordine alfabetico e distinte per genere.

Articolo 3 – Composizione del seggio

Ciascun seggio è composto da n° 1 Presidente e n° 2 scrutatori, nominati dalla Commissione Elettorale.
Il Presidente nomina uno scrutatore Vicepresidente e l'altro scrutatore Segretario del seggio.
Per la validità delle operazioni di voto almeno due membri del seggio, tra cui il Presidente o il Vice Presidente, devono essere sempre presenti.

Articolo 4 - Rappresentanti di lista

Nel seggio è ammesso un solo rappresentante per ogni lista presentata.
I rappresentanti di lista devono: aver compiuto 18 anni, saper leggere e scrivere, essere residenti nel Comune di Vicenza e regolarmente iscritti all'Anagrafe del Comune di Vicenza, avere regolare permesso di soggiorno o la ricevuta attestante l'avvenuta presentazione della domanda di rinnovo.
I rappresentanti di lista devono essere indicati dal promotore della lista o da suo delegato e si identificano direttamente al Presidente del seggio, o al Vicepresidente, esibendo l'atto di designazione, assieme ad un documento di identità e al permesso di soggiorno.
I rappresentanti - al pari dei componenti dei seggi - sono tenuti a osservare limiti e divieti al trattamento di dati personali, anche di natura sensibile, nel rispetto del diritto alla riservatezza, della libertà e della segretezza del voto. In particolare, non possono compilare elenchi di persone che si siano astenute dal partecipare alla votazione o, al contrario, che abbiano votato.

Articolo 5 – Presentazione delle liste di candidati e propaganda elettorale.

La presentazione delle liste dei candidati va effettuata presso l'ufficio di Segreteria generale del Comune - Palazzo Trissino, Corso palladio, 98 - entro il termine delle ore 12.00 del giorno di venerdì 15 gennaio 2016.
La propaganda elettorale (ad es. comizi, riunioni, affissione di manifesti, distribuzione di materiale elettorale, diffusioni radiofoniche e/o televisive inerenti la propaganda elettorale) é vietata dalle ore 24.00 del giorno di venerdì 12 febbraio 2016.

Articolo 6 – Scheda elettorale
Nella scheda elettorale devono essere riportati i simboli e i nomi delle diverse liste elettorali.
Deve essere lasciato spazio per l'indicazione sino a due preferenze.
Le schede elettorali sono espresse in italiano.

Articolo 7 - Elettore
L'elettore deve presentarsi esclusivamente al seggio elettorale indicato nella comunicazione ricevuta e deve esibire il permesso di soggiorno valido o in corso di rinnovo e un documento d'identità valido (passaporto o documento equivalente per gli apolidi o carta d'identità in corso di validità).
Gli elettori fisicamente impediti sono ammessi al voto con l' assistenza di un accompagnatore che sia elettore della stessa sezione. L'accompagnatore esercita le funzioni di assistenza a favore di un unico elettore previa annotazione nella lista elettorale.

Articolo 8 – Operazioni di voto
L'elettore può votare la lista barrando il simbolo e/o il nome e può esprimere anche il voto di preferenza scrivendo, nell'apposito spazio a fianco del simbolo, il cognome e nome del candidato prescelto, utilizzando le lettere dell'alfabeto latino e/o il numero corrispondente del candidato.
L'elettore può esprimere fino a due preferenze appartenenti alla stessa lista, purché di sesso diverso, pena l'annullamento della seconda preferenza.
La scheda è nulla se presenta segni di riconoscimento o non esprime in maniera univoca e comprensibile la volontà dell'elettore.

Articolo 9 – Scrutinio dei voti
Lo scrutinio inizia subito dopo la chiusura dei seggi.
Alle operazioni di scrutinio possono assistere i candidati eleggibili nel consiglio nonché i Consiglieri Comunali. È fatto divieto per chiunque assista, di interferire con le operazioni del seggio
Di tutte le operazioni di scrutinio è redatto verbale utilizzando l'apposito modulo.
Assistito dal vicepresidente e dal segretario, il Presidente procede poi, a sommare i voti riportati da ogni lista e da ciascun candidato.
Appena concluso lo spoglio dei voti, tutta la documentazione va trasmessa all'Ufficio Segreteria presso la residenza comunale.

Articolo 10 – Proclamazione degli eletti
La Commissione elettorale, il giorno successivo alle elezioni, si riunisce e, accertato che tutti i seggi elettorali abbiano completato le operazioni di scrutinio, riassume i dati degli scrutini dei vari seggi sommando i voti di lista e i voti assegnati ai vari candidati ai sensi degli artt. 20, 21 e 22 del Regolamento per il Consiglio delle cittadine e dei cittadini extracomunitari e apolidi del comune di Vicenza .
Sulla base di tali operazioni la Commissione elettorale proclama quindi gli eletti a Consiglieri nel Consiglio delle cittadine e dei cittadini extracomunitari e apolidi del comune di Vicenza.

Articolo 11 - Rinvio
Per quanto non previsto dal Regolamento per il Consiglio delle cittadine e dei cittadini extracomunitari e apolidi del comune di Vicenza e dalle presenti istruzioni si fa riferimento alla normativa in vigore, in quanto applicabile ed alle decisini della Commissione Elettorale.

ELECTIONS FOR THE 1ST COUNCIL OF NON-EU CITIZENS AND STATELESS PEOPLE OF THE CITY OF VICENZA, SUNDAY 14 FEBRUARY 2016

Detailed regulations

Article 1 –Election procedures

Voting to elect the members of the Council takes place between 9am and 7pm.

The count begins immediately after the polls close and must be completed by 12 midnight on 14 February 2016.The polling stations must be set up by 7am on 14 February 2016.

Article 2 – Polling stations

There are 6 polling stations:

a) Polling station no. 1 at the "Forum Center", Piazza Biade 26, for voters living in wards 1 and 2

b) Polling stations nos. 2, 3 and 4 at Villa Tacchi, Viale della Pace 89, for voters living in wards 3, 4 and 5

c) Polling stations nos. 5 and 6 at Villa Lattes, Via Thaon di Revel 44, for voters living in wards 6 and 7.

Voters will be allocated to the various polling stations based on where they live and overall numbers. The lists of voters for each polling station will be strictly in alphabetical order, with separate lists for men and women.

Article 3 – Polling station staff

Each polling station has 1 Presiding Officer and 2 polling clerks, appointed by the Electoral Commission.

The Presiding Officer appoints one of the polling clerks as his/her Deputy and the other as polling station Secretary.

For the voting to be valid, at least 2 members of the polling station staff, including the Presiding Officer or Deputy, must be present at all times.

Article 4 – Representatives of candidate lists

One representative only for each candidate list submitted may be present in the polling station.

The list representatives must:

- be at least 18 years of age
- be able to read and write in Italian
- be resident in the City of Vicenza and duly registered at the City of Vicenza Registry office
- have a valid residence permit or a receipt confirming that they have applied to renew it.

List representatives must be nominated by the promoter of the list or his/her designated deputy.

List representatives identify themselves directly to the Presiding Officer or to his/her Deputy, presenting their letter of appointment, residence permit and an identity document.

Like the polling centre staff, the list representatives must comply with the restrictions on the processing of personal data, including sensitive data, to respect voters' right to a private, free, secret ballot. In particular, list representatives must not make lists of the people who have not voted or those who have voted.

Article 5 – Submission of the lists of candidates and electioneering

The candidate lists must be submitted to the City Council General administration office (Segreteria generale, Palazzo Trissino, Corso Palladio 98) by 12 noon on Friday 15 January 2016.

Electioneering (e.g. through rallies, meetings, posters, leafleting and related radio/TV broadcasts) must end by 12 midnight on Friday 12 February 2016.

Article 6 – Ballot papers

The ballot paper must contain the various electoral lists' symbols and names.

There must be room for voters to indicate up to 2 preferences.

The ballot papers are written in Italian.

Article 7 – Voters

Voters must go to vote only at the polling station stated in the letter that they have received. Voters must present their valid residence permit or a residence permit that is being renewed and a valid identity document (passport or equivalent for stateless people or a current valid identity card).

Voters with physical disabilities may vote with the assistance of a companion who is also a voter in the same section. A companion assists one voter only, to be noted in the electoral register beforehand.

Article 8 – Voting procedure

Voters may vote for a candidate list by crossing out the symbol or name (or both). Voters may also cast a preferential vote by writing the candidate's forename and surname, using the letters of the Roman alphabet, or the candidate's number (or both), in the space provided alongside the symbol. Voters may cast up to 2 preferential votes for candidates on the same list, as long as the candidates are of different sexes (otherwise, the second preference will be invalid).

A ballot paper is void if it contains identifying marks or does not express the voter's will comprehensibly and unequivocally.

Article 9 – Counting the votes

The count begins immediately after the polls close.

The candidates and the Municipal Councillors may attend the count. None of those present may interfere with the count. The count is minuted in full on the dedicated form.

The Presiding Officer, assisted by his/her Deputy and the Secretary, then adds up the votes for each list and each candidate.

As soon as the count is complete, all the documentation must be sent to the General administration office at the town hall.

Article 10 – Declaration of results

On the day after the elections, the Electoral Commission meets and checks that all the polling stations have completed their count. The Electoral Commission reviews the counts from the various polling stations and adds up the votes for each list and for the various candidates in accordance with articles 20, 21 and 22 of the Rules for the Council of Non-EU Citizens and Stateless People of the City of Vicenza.

The Electoral Commission then declares who has been elected to the Council of Non-EU Citizens and Stateless People of the City of Vicenza.

Article 11 – Reference

For any matters not covered in the Rules for the Council of Non-EU Citizens and Stateless People of the City of Vicenza and by these instructions, please refer to the current applicable laws and regulations and to the rulings of the Electoral Commission.

ÉLECTIONS DU 1° CONSEIL DES CITOYENNES ET DES CITOYENS EXTRACOMMUNAUTAIRES ET APATRIDES DE LA COMMUNE DE VICENZA DU DIMANCHE 14 FÉVRIER 2016

Réglementation détaillée

Article 1 – Déroulement des élections

Les votes pour les élections des membres du Conseil se déroulent de 9h00 à 19h00.

Le scrutin commence tout de suite après la clôture des votes et doit se terminer le 14.02.2016 avant minuit.

Les bureaux de vote devront être constitués le 14 février 2016 à 7h00.

Article 2 - Bureaux de vote

Les Bureaux de vote sont au nombre de 6 :

a) Bureau de vote n° 1,"Forum Center", Piazza Biade n° 26 ,pour les électeurs résidents dans les circonscriptions 1 et2 ;

b) Bureaux de vote n° 2-3-4, Villa Tacchi, Viale della Pace n° 89, pour les électeurs résidents dans les circonscriptions 3 - 4 - 5 ;

c) Bureaux de vote n° 5 et 6, Villa Lattes, Via Thaon di Revel n° 44, pour les électeurs résidents dans les circonscriptions 6 et 7.

Les électeurs seront répartis dans différents bureaux de vote sur la base de leur résidence et de la consistance numérique.

Les listes des électeurs de chaque bureau de vote seront strictement par ordre alphabétique et distinctes selon le genre.

Article 3 – Composition du bureau de vote

Chaque bureau de vote est composé d'un Président et de deux scrutateurs nommés par la Commission Électorale.

Le Président nomme un scrutateur Vice-président et l'autre scrutateur Secrétaire du bureau de vote.

Pour la validité des opérations de vote, deux membres au moins du bureau de vote, dont le Président ou le Vice-Président, doivent être toujours présents.

Article 4 - Représentants de liste

Dans le bureau de vote n'est admis qu'un seul représentant pour chaque liste présentée.

Les représentants de liste doivent : être âgés de 18 ans, savoir lire et écrire l'italien, être résidents dans la Commune de Vicenza et être régulièrement inscrits à l'État Civil de la Commune de Vicenza, avoir un permis de séjour en règle ou un reçu attestant la présentation de la demande de renouvellement.

Les représentants de liste doivent être indiqués par le promoteur de la liste ou par son délégué et s'identifient auprès du Président du bureau de vote, ou du Vice-Président, en présentant l'acte de désignation ainsi qu'une pièce d'identité et le permis de séjour.

Les représentants – comme les membres des bureaux de vote – sont tenus à observer les limites et les interdictions au traitement des données personnelles et de nature sensible, et de respecter le droit à la confidentialité, à la liberté et au secret du vote. Notamment, ils ne peuvent pas dresser de listes des personnes qui se sont abstenues de participer au vote ou, au contraire, qui ont voté.

Article 5 – Présentation des listes de candidats et propagande électorale.

La présentation des listes des candidats doit être effectuée au Secrétariat Général de la Commune - Palazzo Trissino, corso Palladio 98 – avant vendredi 15 janvier 2016 à 12h00.

La propagande électorale (par ex.meetings, réunions, affichage, distribution de matériel électoral, diffusions radiophoniques et/ou télévisées inhérentes à la propagande électorale) est interdite à compter de 00h00 du vendredi 12 février 2016.

Article 6 – Bulletin de vote

Le bulletin de vote doit mentionner les symboles et les noms des différentes listes électorales.

Un espace pour l'indication de maximum deux préférences doit être laissé.

Les bulletins de vote sont exprimés en italien.

Article 7 - Électeur

L'électeur doit se présenter exclusivement au bureau de vote indiqué sur la communication reçue et présenter son permis de séjour en cours de validité ou le reçu attestant la présentation de la demande de renouvellement ainsi qu'une pièce d'identité valable (passeport ou document équivalent pour les apatrides ou carte de séjour en cours de validité).

Les électeurs physiquement désavantagés sont admis au vote avec l'assistance d'un accompagnateur, à condition qu'il soit électeur dans la même section. L'accompagnateur peut exercer la fonction d'assistant en faveur d'un seul électeur après annotation sur la liste électorale.

Article 8 – Opérations de vote

L'électeur peut voter pour une liste en barrant le symbole et peut également exprimer un vote de préférence en écrivant, dans l'espace prévu à cet effet à côté du symbole, le nom et le prénom du candidat choisi appartenant à la liste votée, en utilisant les lettres de l'alphabet latin et/ou le numéro correspondant au candidat.

L'électeur peut exprimer au maximum deux préférences pour des candidats appartenant à la même liste, à conditions qu'ils soient de sexe différent, sous peine d'annulation de la seconde préférence.

Le bulletin est nul s'il présente des signes permettant de reconnaitre l'électeur ou s'il n'exprime pas de manière univoque et compréhensible la volonté de l'électeur.

Article 9 – Scrutin des suffrages

Le scrutin commence tout de suite après la fermeture des bureaux de vote.

Peuvent assister aux opérations de scrutin les candidats éligibles au conseil ainsi que les Conseillers Municipaux. Quiconque assiste n'est pas autorisé à interférer dans les opérations du bureau de vote.

Un procès-verbal de toutes les opérations de scrutin est rédigé sur un formulaire spécial.

Le Président, assisté par le Vice-président et par le secrétaire, procède ensuite au comptage des suffrages remportés par chaque liste et par chaque candidat.

Une fois le dépouillement est terminé, toute la documentation doit être transmise au Bureau Secrétariat de la Mairie.

Article 10 – Proclamation des élus

Au lendemain des élections, la Commission électorale se réunit et, après avoir vérifié que tous les bureaux de vote ont complété le scrutin, résume les données des scrutins des différents bureaux de vote en sommant les suffrages de liste et les suffrages exprimés en faveur des différents candidats conformément aux art. 20, 21 et 22 du Règlement pour le Conseil des citoyennes et des citoyens extracommunautaires et apatrides de la Commune de Vicenza.

Sur la base de ces opérations, la Commission électorale proclame donc les élus Conseillers au Conseil des citoyennes et des citoyens extracommunautaires et apatrides de la Commune de Vicenza

Article 11 - Renvoi

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le Règlement pour le Conseil des citoyennes et des citoyens extracommunautaires et apatrides de la Commune de Vicenza et par les présentes instructions, font foi les normes en vigueur applicables ainsi que les décisions de la CommissionÉlectorale.